

112 - A Saiyan's Vow! Vegeta's Resolution!!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:28] ---

koufun suzso! uchuu e go

[00:28] ---

Get excited! To space, let's go!

[00:31] ---

saisentan no muchuu wo dou

[00:31] ---

The latest obsession! Join the flow?

[00:33] ---

kono te ni tsukamuyo

[00:33] ---

I'll hold it in my hand

[00:38] ---

suttonkyou ni waratte tai

[00:38] ---

I wanna laugh like a crazy!

[00:41] ---

chinpukan wa narekko dai

[00:41] ---

I'm used to bein' confused!

[00:44] ---

I can't get no satisfaction

[00:44] ---

I can't get no satisfaction

[00:49] ---

(woo-hoo) taikutsu wa

[00:49] ---

(woo-hoo)

Boredom

[00:51] ---

(woo-hoo) ishi ni naru

[00:51] ---

(woo-hoo)

Becomes a stone

[00:54] ---

omokute ochichau mae ni (Let's fly high)

[00:54] ---

Before it gets too heavy and falls

(Let's fly high)

[00:59] ---

(woo-hoo) waku waku no

[00:59] ---

(woo-hoo)

Let's spread

[01:02] ---

(woo-hoo) hane hiroge

[01:02] ---

(woo-hoo)

Our wings of excitement

[01:04] ---

tsugi no sekai e ikou

[01:04] ---

Let's go to the next world

[01:11] ---

kanousei no door wa lock sareta mama

[01:11] ---

The door of possibilities is still locked

[01:16] ---

Oh well, I'll break through the wall again

[01:16] ---

yare yare kondo mo kabe wo buchiyaburu

[01:21] ---

Now! Shoot past the limit

Shout! "It's piece of cake"

[01:21] ---

ima da genkai toppa

sakebe heno heno kappa

[01:26] ---

The invincible me is waitin' there

[01:26] ---

muteki no oira ga soko de matteiru

[01:32] ---

Dragon Ball Super

Even Zen-Oh sama will be blown away!!

[01:32] ---

Dragon Ball Super

Zen-Oh sama mo ottamage

[01:42] ---

At last, Universe 6's Hit

and Universe 11's Jiren clashed.

[01:50] ---

*At first, it was
a one-sided fight against Hit.*

[01:59] ---

*But by evolving his Time-Skip,
he miraculously stopped Jiren's movements.*

[02:06] ---

I'll finish it with this hit!

[02:11] ---

However...

[02:18] ---

An assassin's pride?

[02:22] ---

What rubbish!

[02:25] ---

*Against Jiren's devastating power,
Hit's attack crumbled.*

[02:30] ---

It's over now.

[02:36] ---

And in the end, he was knocked out.

[02:39] ---

Hit!

[02:41] ---

Universe 6 lost Hit.

[02:44] ---

Will they be the next to be erased?

[02:48] ---

*Meanwhile, having defeated Hit,
Jiren brazenly began meditating.*

[03:00] ---

*A SAIYAN'S VOW!
VEGETA'S RESOLUTION!!*

[03:51] ---

Jiren.

[03:52] ---

I can still keep goin'.

[03:55] ---

Is Goku all right?

[03:58] ---

*His body is exhausted,
but his spirits are high.*

[04:02] ---

*It will be difficult to suppress
his desire to fight.*

[04:07] ---

Hey, there's 50 taks left, right?

[04:10] ---

Yes. It's half over.

[04:12] ---

What happens when time runs out?

[04:14] ---

Tell us again.

[04:16] ---

The universe
with the most warriors left wins.

[04:21] ---

Oh.

[04:23] ---

With seven warriors left,
Universe 7 is alone in the lead.

[04:27] ---

Now is our chance to defeat Son Goku.

[04:35] ---

Mosco *sama* says,
"Target Son Goku!"

[04:47] ---

They're going after Goku!

[04:49] ---

Three of them attacking
while he's still recovering! How unfair!

[04:53] ---

How could you be so naive!

[04:56] ---

We'll have to believe in Goku.

[05:07] ---

Is that Son?

[05:08] ---

Gohan, you go help Son!

[05:11] ---

I'm sure Dad is all right!

[05:14] ---

Let's focus on the fight in front of us!

[05:25] ---

Dammit!

[05:29] ---

Got you!

[05:39] ---

Piccolo *san*, are you all right?

[05:42] ---

Yeah.

[05:43] ---

I didn't think another universe

would have Namekians this strong.

[05:48] ---

Lessen Universe 7's numbers!

And everyone from our universe, run away!

[05:54] ---

You're telling them to flee?

[05:56] ---

Honestly, we can't beat Jiren.

[05:59] ---

So, we'll have to win

through remaining numbers.

[06:04] ---

So long as you're satisfied, Champa *sama*.

[06:06] ---

We lose the battle, but win the war!

[06:11] ---

Stop looking so glum!

[06:14] ---

But, his strength is unimaginable.

[06:17] ---

Don't be so timid!

[06:19] ---

Aren't you scared, Sis?

[06:21] ---

Of course I'm scared...

[06:24] ---

...of my own infinite potential!

[06:29] ---

Seeing Jiren and Son Goku fight
made me certain.

[06:33] ---

I'm a Saiyan too.

[06:35] ---

I'm sure I can still

get much, much stronger.

[06:38] ---

You're super positive, aren't you?

[06:43] ---

What is that?!

[06:51] ---

Can we help you?

[06:54] ---

I'd like you to disappear.

[06:56] ---

Monna has gone on the offensive.

[06:58] ---

She knows it too.

[07:01] ---

This is the best opportunity...

[07:05] ---

...to crush a Hit-less Universe 6.

[07:09] ---

I can't turn down a challenge to fight.

[07:13] ---

It's one-on-one. Don't help.

[07:15] ---

O-Okay.

[07:19] ---

Let's fight!

[07:20] ---

You're on!

[07:33] ---

Hey, you! No butting in!

[07:36] ---

Leave this to me.

[07:38] ---

You two find another place and hide.

[07:41] ---

Cabba *san*...

[07:43] ---

Don't order me around!

[07:45] ---

Please do as I say.

[07:47] ---

Stop trying to show off in front of girls.

[07:51] ---

All three of you come at me!

[07:53] ---

I'm all that's needed to fight you.

[07:56] ---

You cheeky bastard!

[08:02] ---

Is that all you've got
after all the big talk?

[08:06] ---

I see you've got power.

[08:08] ---

He's getting pushed back.
Move, switch with me!

[08:12] ---

I cannot!

You two, save your stamina!

[08:17] ---

Fighting her won't cost me any stamina!

[08:21] ---

That overconfidence is what will cost you.

[08:24] ---

Sis, let's do as he says.

[08:27] ---

What?!

[08:28] ---

I'll do you a favor and break your arms!

[08:31] ---

Please leave this to me!

[08:36] ---

Sis, she's not the one
you should be fighting.

[08:42] ---

Fine.

[08:46] ---

Don't you dare lose!

[08:48] ---

Sis, we should hurry somewhere.

[08:50] ---

Right.

[08:52] ---

*Those two are the secret weapon
for Universe 6's survival.*

[08:57] ---

I need to do what I can here.

[09:02] ---

But I'm a Saiyan too.

[09:05] ---

I can't let myself be underestimated!

[09:28] ---

That actually hurt a bit.

[09:32] ---

It hurt!

[09:53] ---

It's not over yet!

[10:16] ---

This will finish it!

[10:19] ---

Come on!

[10:22] ---

Now fall off!

[10:25] ---

What?!

[10:30] ---

Cabba!

[10:32] ---

Dammit...

[10:34] ---

I couldn't even drain the enemy's stamina.

[10:39] ---

*But at least, I bought some time
for Caulifla san and Kale san, I think...*

[11:02] ---

Master?!

[11:23] ---

Master!

[11:32] ---

Hey! What are you doing?

[11:40] ---

Vegeta didn't have to do that!

[11:43] ---

Those two share
a master and student bond, after all.

[11:46] ---

Indeed.

[11:47] ---

In this case, a universe-transcending bond
of master and student seems complicated.

[11:53] ---

Vegeta, you're seriously the best!

[11:56] ---

Again we've been saved by a warrior
from Beerus *sama's* universe, Champa *sama*.

[12:02] ---

I swear I'll repay the debt.
I'm honorable like that.

[12:07] ---

Dammit! Interfering bastard!

[12:09] ---

Th-Thank you for saving me.

[12:18] ---

Don't get the wrong idea!

[12:22] ---

M-Master...

[12:23] ---

I didn't save you.

[12:25] ---

I just can't stand seeing a weak Saiyan.

[12:30] ---

I'm sorry.

[12:32] ---

You're not planning to lose
without keeping your promise, are you?

[12:37] ---

My promise?

[12:39] ---

Weren't you going
to take me to Planet Sadala?

[12:44] ---

*The king of Planet Sadala is
a very strong and proud man like you.*

[12:50] ---

Is that so?

[12:51] ---

Let me meet him someday.

[12:56] ---

One of our universes will be erased.
So, that promise can never be kept.

[13:03] ---

I'm going to win and resurrect you lot
with the Super Dragon Balls.

[13:10] ---

Us?

[13:12] ---

Then you can keep your promise.

[13:14] ---

Master!

[13:16] ---

If I happen to win, I promise
to resurrect all of you too!

[13:20] ---

Don't get cocky!
I'm the one that's winning!

[13:24] ---

Yes, you're right.

[13:27] ---

Are those two enemies? Are they friends?

[13:31] ---

Which is it?

[13:34] ---

They appear to be a master and a student.

[13:37] ---

Master!

[13:38] ---

Student!

[13:40] ---

Fight without regret as a Saiyan!

[13:43] ---

Yes, Master!

[13:52] ---

The Saiyan bond of master and student...

[13:56] ---

How utterly repulsive.

[14:00] ---

Master, I shall fight
without forgetting my pride as a Saiyan.

[14:05] ---

Screw your master!

[14:08] ---

After I beat you, I'm going
to beat that Vegeta guy too!

[14:14] ---

Master...

[14:17] ---

And those Saiyan girls who escaped too!

[14:21] ---

You mean Caulifla *san* and Kale *san*?!

[14:33] ---

How weak!
Is this all the strength a Saiyan has?!

[14:38] ---

You're a coward,
just like that Saiyan, Vegeta!

[14:43] ---

Master? A coward?

[14:47] ---

He hits me with a cheap shot
and just runs away.

[14:50] ---

He's nothing but a chicken!

[14:53] ---

What?!

[14:55] ---

I'm not interested in a weakling like you.

[14:58] ---

I'll wipe out that cheap shot bastard
and those Saiyan girls too!

[15:03] ---

I'll defeat you here!

[15:10] ---

Does Cabba seem different?

[15:13] ---

He, too, has evolved in battle.

[15:32] ---

So what if your hair color changed?

[15:47] ---

You'll pay for that!

[15:53] ---

I'll crush you!

[16:03] ---

I won't lose!

[16:15] ---

I did it, Master!

[16:22] ---

You lost
to a scrawny little guy like that.

[16:25] ---

Nice going, Cabba!
Do as I say and you can win!

[16:30] ---

Didn't you tell him
to run away, Champa *sama*?

[16:37] ---

Tap!

[16:39] ---

With Monna *san*'s drop out,
Universe 4 has three warriors left.

[16:47] ---

Well done.

[16:49] ---

So, just how long
does Jiren intend to sit there?

[16:54] ---

What an irritating bastard!

[16:57] ---

Let's see just what the strongest is like!

[17:04] ---

Fight with me!

[17:05] ---

I'm not interested in the second fiddle.

[17:08] ---

Aren't you the second fiddle too?

[17:11] ---

You dare?! Then see for yourself!

[17:24] ---

I wonder if Caulifla *san* and Kale *san*
are all right.

[17:30] ---

You...

[17:31] ---

Hello.

[17:33] ---

You seem rather strong.
I'd like for you to fight me.

[17:40] ---

Very well.

[17:42] ---

Feel free to give me all you've got.

[18:00] ---

I should tell you
that I love strong people.

[18:04] ---

But, I absolutely loath Saiyans.

[18:08] ---

After I defeat you,
I'll go play with your Saiyan friends.

[18:14] ---

So don't worry.

[18:16] ---

What?!

[18:19] ---

I won't let you go to Caulifla *san*
and Kale *san*!

[18:25] ---

We're going to win!

[18:34] ---

I felt it hit.

[18:49] ---

Feel free to give up.

[18:53] ---

I refuse.

[18:56] ---

I will fight!

[18:59] ---

I see.

[19:13] ---

Spending excess stamina on trash...

[19:17] ---

...is a waste, after all.

[19:22] ---

I'm sorry.

[19:25] ---

He went after Cabba
while he was exhausted.

[19:28] ---

Dammit! Dirty bastard!

[19:34] ---

I'm the one who's going to...

[19:36] ---

*...get the Super Dragon Balls
and control the gods.*

[19:52] ---

Yo, Vegeta.

[19:53] ---

Looks like you're having trouble
against that trash.

[19:57] ---

I'm fightin' while waitin' to recover.

[20:02] ---

Looks like Cabba lost.

[20:05] ---

Makes no difference, so long as I win.

[20:09] ---

Oh. I get it.

[20:12] ---

Saiyans will live on!

[20:13] ---

Yeah, Vegeta.

[20:16] ---

Is that all?

[20:18] ---

Cocky bastard.

[20:27] ---

I can't use all of my power yet,

[20:30] ---

but I got no choice.

[20:51] ---

Whoa...

[20:54] ---

Uh, thanks! That was a real help!

[20:57] ---

Thanks to Cabba,

I've got all my power back.

[21:04] ---

Son Goku.

[21:06] ---

Fight with me!

[21:08] ---

Huh?!

[21:09] ---

Following Hit,

Universe 6 lost Cabba as well.

[21:15] ---

In the fray, the one

Caulifla challenged...

[21:18] ---

...wasn't Frieza, but Goku.

[21:22] ---

What are Caulifla's intentions?

[21:25] ---

*Individual purposes cross paths
in the Tournament of Power.*

[21:29] ---

*The time until the tournament ends
is 23 minutes.*

[21:36] ---

Nanajussenchi shihou no madobe

[21:36] ---

A 70 centimeter squared window

[21:48] ---

kyou no tenki wa hare ame wa satteita

[21:48] ---

*Today's weather is sunny
The rain is gone*

[21:55] ---

mado wo hiraku riyuu wa tokuni naikedo

[21:55] ---

*I opened the window
though I have no reason*

[22:01] ---

itsumo no kono heya to nigosu tameiki

[22:01] ---

*This everyday room
and the sighs that pollute it*

[22:06] ---

boku wa kowashita

[22:06] ---

I shattered them

[22:10] ---

itsudatte zutto kimi wo omotteita

[22:10] ---

I was always thinking of you

[22:16] ---

kokoro shimetsukeru reality

[22:16] ---

The reality that squeezes my heart

[22:22] ---

aitakute itsumo kimi wo omotteita

[22:22] ---

I was always longing to see you

[22:29] ---

souyatte boku wa susumi tsuzukeru

[22:29] ---

*And I'll continue to forge ahead
with that memory*

[22:38] ---

Hey it's me, Goku!

[22:40] ---

*The Saiyan battle
against Caulifla and Kale begins at last!*

[22:43] ---

*Caulifla and Kale
are gettin' even stronger.*

[22:47] ---

*Their coordinated attacks
got me on the run.*

[22:50] ---

Okay, I'll show them Super Saiyan 3!

[22:54] ---

C'mon, Caulifla! Kale!

[22:57] ---

Next on Dragon Ball Super

[22:59] ---

*"WITH GREAT JOY!
THE REPEAT BATTLE-CRAZY SAIYAN FIGHT!!"*

[23:02] ---

Don't miss it!

[23:04] ---

[23:06] ---

Revision #1

Created 2026-02-05 00:25:06 UTC by whimsee

Updated 2026-02-05 00:25:06 UTC by whimsee